

1917



☐ DOCUMENTS DE LA ☐
SECTION PHOTOGRAPHIQUE
DE L'ARMÉE FRANÇAISE



PRECIO EN MADRID
DE ESTE NÚMERO
PTS. 1,25

Prix 250

Ayuntamiento de Madrid

EMILE PAUL LIBRAIRE, PARIS
NEWSPAPER ILLUSTRATIONS L'ONDRES

DU LANGAGE, DE LA RENOMMÉE ET DE LA PHOTOGRAPHIE

Le poilu de France a « épaté » l'univers. Si j'avais l'honneur d'écrire dans les camps, comme toute la jeune littérature contemporaine, j'oserais même dire que le poilu lui en a « bouché un coin », à l'univers. Mais il est très naturel et d'ailleurs il est bien juste que le civil soit tenu à plus de révérence envers la langue française que le militaire. Je me suis parfois demandé si la guerre ne serait pas pour le langage français une nouvelle cause, après tant d'autres, d'enrichissement et de « précellence ». Non pas seulement par le prestige et l'éclat qui rayonneront de nouveau de tout ce qui est français. Mais aussi par des raisons plus efficaces et philologiques.

Car la guerre a amené, dans la tranchée, la cagna et le gourbi une surprenante concentration de dialectes de nos villes, de nos provinces, et de nos colonies, une rencontre inusitée, dans une vie de misères et de gloire, des écrivains et du peuple. Que les premiers aient trouvé là des ressources littéraires nouvelles et bien séduisantes, vous le savez, puisque vous avez lu le *Gaspar* de M. René Benjamin ou le *Feu* de M. Henri Barbusse, pour ne citer que deux « romanciers lauréats », très différents l'un de l'autre. Ces lettrés pouvaient ainsi puiser dans ce trésor du langage populaire, formé par la faculté d'expression exacte et pittoresque d'un peuple qui, pour la liberté d'esprit et le don de l'observation, ne craint personne dans le monde. Trésor inestimable en effet, et pour une fois rassemblé sur un seul coin du territoire. Que d'images nouvelles et que de constructions imprévues, que de métaphores, de synecdoques et de catachrèses pour les collections des grammairiens !

Observez, je vous prie, que rien de pareil dans l'histoire du langage ni dans les conditions philologiques ne s'était vu depuis le XVI^e siècle et peut-être dans nos meilleurs recueils de dialecte poilu avez-vous retrouvé parfois un peu de cette richesse de sève, de cette crudité abondante des termes, et aussi de ce sens souverain de l'équilibre et de la raison qui font la saveur inoubliable et la force du langage et de la pensée de François Rabelais.

Si d'une source si puissante il doit se mêler quelque chose à la limpidité de notre langue, et au cas que nous en gardions quelques éléments si c'est un bien ou un mal, ce sont grandes questions, et je me garderais d'en décider. Car, d'un autre sens, et par des raisons sur lesquelles je ne me hasarde pas non plus à dissenter, il est certain que l'esprit classique et son goût de sobriété ont trouvé dans la guerre même et le mouvement présent des idées une force nouvelle. L'Académie, donc, jugera. Mais je la crois partiale.

La guerre, qui a déjà coûté de si cruels, de si affreux sacrifices à l'intelligence française, nous laissera bien quelque docteur philologue pour traiter ce sujet riche d'émotions et de difficultés : de la contribution du vocabulaire poilu au renouvellement de la langue française. Je lui souhaite d'accomplir, après notre victoire, dans les Travaux et les Jours de la Paix, cette œuvre utile à la Patrie. Je le prie, toutefois, de ne pas oublier la part de nos coloniaux, que je crois importante. Si mes références sont exactes et mon étymologie correcte, le mot poilu lui-même était

usité avant la guerre dans nos troupes coloniales, et son sens provient d'une dérivation plus métaphorique qu'on ne pense communément.

Je m'excuse de m'être arrêté à ces frivolités philologiques, car j'avais dessein véritablement de vous parler de choses sérieuses. Peut-être toutefois aurez-vous l'indulgence de ne pas juger cette digression tout à fait hors de propos, et peut-être même reviendra-t-elle à votre esprit quand vous lirez les légendes mises au bas des photographies de ces albums et où, par un juste souci d'exactitude à la fois et de pittoresque, on a conservé souvent les termes mêmes par lesquels les poilus ont coutume de désigner les actes ou les objets de leur vie.

Je reviens à l'admiration du monde pour l'armée française, dont ceux-là seuls ont senti ou mesuré la vigueur qui ont vécu, depuis trois années, au contact des étrangers alliés ou neutres. Ce qu'il y a de plus admirable dans cette admiration, c'est que l'expression n'en est pas tant que cela agréable à l'officier ou au soldat français. Il veut que cette expression soit discrète. Il a la conscience nette et la fierté secrète des grandes choses qu'il a faites, et il a aussi la pudeur de sa gloire dont il connaît le prix, et les douloureux sacrifices qu'elle a coûtés. Il y a dans ce sentiment exquis beaucoup de finesse, d'esprit critique, un peu de défiance, et le souvenir d'immenses misères.

Dès le début, dans les mois immortels de 1914, le divorce entre notre conduite militaire de la guerre et l'esprit de publicité apparut avec le plus grand éclat. Ceux qui ont gagné la bataille de la Marne, l'une des plus grandes de l'Histoire, ont à peine pris le soin de l'annoncer au monde, ils ont dédaigné de la faire valoir, ou plutôt la pensée de « l'exploiter » n'a même pas effleuré leur esprit. Temps sublimes où il n'y avait de place dans l'esprit des Français que pour le Devoir ! Toutes les forces de la France, toute sa volonté n'étaient tournées qu'à chasser l'ennemi. Il était bien question d'instruire l'univers ! La France oubliait même ce soin séculaire, qui fut si longtemps le sien. Les seuls mois de son histoire où la France n'ait pas parlé au monde furent ceux où elle était occupée à le sauver.

Ce sont donc les étrangers qui ont été les hérauts de notre propre gloire, et je ne sais rien de plus beau. Il n'est pas tout à fait exact de dire que Guglielmo Ferrero a appris aux Français qu'ils venaient de gagner la bataille de la Marne, mais, à la vérité, il s'en faut de peu. Il leur révéla au moins, le premier je crois, en tous cas l'un des premiers, son caractère et sa portée.

J'ai le souvenir précis de la première visite de Ferrero à Paris, en janvier 1915. Il nous disait : Vous croyez par la victoire de votre armée avoir préservé Paris ? Mais c'est le moindre mérite de vos soldats ! Ils ont sauvé le monde !

Ferrero est un homme qui a des idées générales : il en a jeté, à poignées, sur le Monde antique et sur le Monde moderne, sur le Nouveau Monde et sur

l'Ancien Continent. Il en a des quantités, de toutes qualités, de profondes, de fines, de métaphysiques et de conjecturales. Mais j'estime peu un historien qui n'a pas de conjectures dans l'esprit : il sent le Boche. Le témoignage de l'illustre Italien était émouvant, et de poids. Il est clair que le monde l'a ratifié depuis.

Et le Président Wilson, conduit par une lente et prudente conscience a-t-il dit autre chose ? Il a consacré ce jugement avec l'autorité de la plus haute moralité officielle de l'univers. Il a montré les deux principes et les deux mondes qui luttent, celui de la liberté et celui de la servitude, et il a choisi. Or si tel est le caractère de la lutte, à la Marne, l'armée française seule — ou presque seule, car il ne faut oublier ni les Belges, ni les Anglais, ni les Russes, les Russes qui se sont fait massacrer à Tannenberg, avec une gloire plus obscure, pour la même cause — a sauvé le monde du danger. Je suis persuadé que pour l'Histoire qui toujours simplifie et résume, le sort de l'humanité fut décidé dans les deux mois d'août et de septembre 1914. Tout le reste, si glorieux et si héroïque pourtant, n'est que complément, parachèvement et déjà résultat. La Marne, comme la violation de la neutralité belge est un de ces événements que le Temps grandit et qui semblent plus imposants à mesure qu'on s'en éloigne.

Quelle renommée dans la mémoire des hommes pour ceux qui dès la première heure ont annoncé le verdict futur et découvert par l'acuité et la rectitude de leur esprit les caractères vrais d'événements ou de situations obscurcies par la confusion, par le rapprochement et pour beaucoup par la crainte ! Plus prompts que la vieille Europe à lire dans l'avenir, les Nouveaux continents, les deux Amériques entendaient déjà la voix des prophètes : Charles W. Esliost, James Beck et Roosevelt, qui aime la générosité et la force, et qui se lança dans la lutte, en octobre 1914, par ses articles de *l'Outlook*, avec cette fougue massive de l'éléphant, qui est l'animal héraldique de son parti. De tous les plus pénétrants à mon gré, ceux là dont on peut dire que leur position du premier jour de la guerre est la plus voisine de celle où le cours des événements a conduit la pensée universelle, ce furent les Américains du Sud, fils intellectuels du positivisme et de la science juridique française, Ruy Barbosa, Ireneu Machado, Sa Vienna. Et peut-être en effet est-ce une loi de cette guerre que les hommes des Nouveaux Mondes qui portent un jugement plus rapide, plus direct et plus net sur les choses de l'Europe, embarrassées du poids de deux mille années de politique, prendront une part croissante dans la direction et le règlement d'un conflit qui les a surpris, puis indignés, et dont ils veulent étouffer les germes.

La vaillance et la pensée françaises, pour lesquelles ils ont tous proclamé à l'envi leur gratitude, attendent avec confiance leur jugement dont elles ne redoutent rien.

Gardons-nous toutefois d'être oublieux ou injustes pour notre vieille mère l'Europe, même quand elle nous paraît ruisselante de sang et d'injustices. Chez elle aussi les grandes voix libres s'élevèrent, dès le début de la guerre et pour marquer le sens de la moralité de la lutte, la pensée de l'ardente et subtile Italie, l'Italie de Ferrero et de d'Annunzio, égale à l'Italie du *Risorgimento*, ne différerait en rien du jugement placide et sûr des pays du Nord, de Nansen ou de Nyrop.

Et la France pendant ce temps ? Elle se battait, comptant sur la seule Renommée pour le faire savoir au monde. L'armée française en 1914 est partie en guerre sans historiographes et sans journalistes. Je ne crois pas que ce soit arrivé souvent. Pour le trancher net, je crois même que cela ne s'est jamais vu. Les

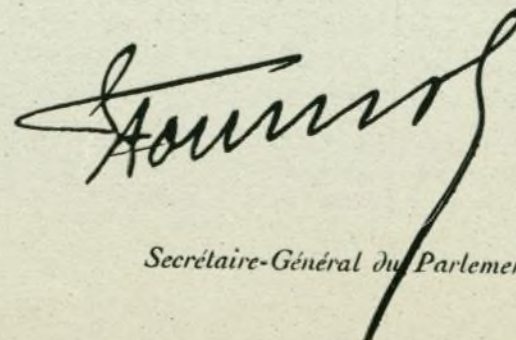
auteurs des inscriptions hiéroglyphiques ou des grands bas-reliefs assyriens que l'on voit au Musée du Louvre, et qui sont, comme il ne vous échappe pas, les ancêtres directs — et moins véridiques — des opérateurs du service photographique et du service cinématographique de l'armée accompagnaient les armées de Ramsès et d'Assurbanipal.

Mais, au contraire, la révérence qui est due aux journalistes et à leurs alliés naturels les photographes, cette vertu que pratiquent parfois avec tant d'application les grands de ce monde, semble avoir été contrariée au début de la guerre dans l'esprit des chefs par le souci scrupuleux du respect du secret militaire, et plus généralement par un sentiment stoïcien d'indifférence à tout ce qui n'est pas le devoir accompli. De mes amis les correspondants de guerre de la grande presse étrangère, même de ceux qui se sont plaints parfois de ces restrictions à leur curiosité, il n'en est pas un qui ne reconnaisse aujourd'hui la haute qualité morale qui dictait ces dispositions, et ce qui fut parfois une gêne est devenue une cause nouvelle d'admiration pour l'armée française.

Rencontre admirable, et peut-être unique dans l'Histoire, de la Gloire et de la Modestie ! Et rencontre collective car les officiers et les soldats participaient avec force du même esprit ! On pense à Marc-Aurèle écrivant sur le renoncement et le devoir militaire les pages d'où furent extraites ses *Pensées*, pendant qu'il poursuivait, à la tête de l'armée romaine, sa campagne fort bien conduite contre les Quades dans les plaines de Syrmie. Encore Marc-Aurèle était-il homme de lettres, et qui sait s'il ne conservait pas un reste léger de cet amour de la gloire littéraire, la dernière vanité qu'endort la Sagesse dans un cœur qui vieillit ?

De ces dispositions encore un peu déifiantes, ceux-là ont connu et éprouvé quelque chose qui, aux mois de mars et d'avril 1915 ont entrepris la création du service photographique de l'Armée. S'ils ont alors vaincu ces quelques difficultés, ils s'en réjouissent aujourd'hui, à voir combien cette institution est devenue brillante et utile.

Elle a servi, entre autres choses, à recueillir et à présenter avec exactitude les gestes du poilu, sinon ses hauts faits. Ses publications échappent, étant nécessairement sincères, au reproche que le poilu lui-même adresse à tant de documents imprimés ; elles ne sont pas destinées à « bourrer le crâne » du public. Et l'on sait que le « bourreur de crânes » est précisément ce que le poilu redoute le plus au monde. Il a trouvé pour désigner l'objet de sa plus grande horreur une image bien saisissante ! Et pour finir comme j'ai commencé, ne vous semble-t-il pas désirable que cette expression « bourrer le crâne de quelqu'un » doive rester non pas seulement comme le souvenir d'une époque, mais comme une image de notre meilleure langue française ?



Secrétaire-Général du Parlement Interallié.

SUR LE FRONT BELGE
ON THE BELGIAN FRONT

SUL FRONTE BELGA
NA LINHA BELGA

EN EL FRENTE BELGA
AUF DER BELGISCHEN FRONT



Pièce de 120 long en action. — 120 long gun in firing-action. — Pezzo di 120 lungo in azione. — Canhão de 120 longo em acção. — Pieza de 120 en acción. —
Ein Geschütz von 1,20 m. Länge in Tätigkeit.

AVEC L'ARMÉE BRITANNIQUE
WITH THE BRITISH ARMY



L'observation avant l'attaque. — Observations before the attack. — L'osservazione prima dell'attacco. — A observação antes do ataque. — La observación antes del ataque. — Die Beobachtung vor einem Angriff.

COLL'ESERCITO BRITANNICO
COM O EXERCITO BRITANNICO



Une compagnie progresse dans un boyau. — A company advancing in a trench. — Una compagnia progredisce in un camminamento. — Una companhia progride na galeria. — Una compañía progresa en un ramal de fortificación. — Eine kompagnie geht in einen Verbindungsgraben vor.

CON EL EJÉRCITO BRITANICO
MIT DER BRITTISCHEN ARMEE



La première vague sort de la tranchée. — The first storming party leaving the trench. — La prima ondata esce dalla trincea. — A primeira vaga sae da trincheira. — La primera linea sale de la trinchera. — Der erste Schwarm verlässt den Schützengraben.



La charge vers la tranchée ennemie. — Charging the enemy trench. — La carica verso la trincea nemica. — A carga na direcção da trincheira inimiga. — La carga contra la trinchera enemiga. — Der Angriff auf den feindlichen Graben.



La vague d'assaut déployée sur le terrain. — The storming party in the open. — L'ondata d'assalto spiegata sul terreno. — A vaga de assalto espalhada no terreno. — La linea de asalto desplegada sobre el terreno. — Der Angriffs-Schwarm verbreitet sich über das Gelände.

4 Documents officiels anglais.

DANS LES LIGNES ANGLAISES
IN THE BRITISH LINES

NELLE LINEE INGLES
NAS LINHAS INGLEZAS

EN LAS LINEAS INGLESAS
IN DEN ENGLISCHEN LINIEN



A l'entrée d'un poste de secours. — The access to a dressing-station. — All'ingresso d'un posto di medicazione. — A entrada de um posto de socorro. — A la entrada de un puesto de socorro. —
Am Eingang eines Hilfspostens.

Documents officiels anglais. 5

AVEC L'ARMÉE BRITANNIQUE
WITH THE BRITISH ARMY



Près d'Arras : infanterie, artillerie, cavalerie et « tank ». — Near Arras : infantry, artillery, cavalry and tank. — Presso Arras : fanteria, artiglieria, cavalleria e « tank ». — Perto de Arras : infantaria, artilharia e « tank ». — Cerca de Arras : infantaria, artilheria, cavalleria y « tanks ». — Bei Arras : Infanterie, Artillerie, Kavallerie und « Tanks ».

COLL'ESERCITO BRITANNICO
COM O EXERCITO BRITANNICO



Un calvaire sur une route réoccupée. — A crucifix on a re-occupied road. — Un calvario sopra una strada rioccupata. — Um calvario n'uma estrada reocupada. — Un calvario en un camino reconquistado. — Ein Kreuzweg an einer wiederbesetzten Strasse.

CON EL EJÉRCITO BRITÁNICO
MIT DER BRITTISCHEN ARMEE



Batterie de campagne en action. — Field battery in action. — Bateria da campanha in azione. — Bateria de campanha em acção. — Bateria de campaña en acción. — Feldbatterie in Tätigkeit.



Un coin du champ de bataille dans la Somme. — A corner of the battle-held on the Somme. — Parte del campo di battaglia nella Somma. — Um canto do campo de batalha no Somma. — Un rincón del campo de batalla en el Somme. — Ein Winkel des Schlachtfeldes in der Somme.

DANS LES LIGNES ANGLAISES
IN THE BRITISH LINES

NELLE LINEE INGLES
NAS LINHAS INGLEZAS

EN LAS LINEAS INGLESAS
IN DEN ENGLISCHEN LINIEN



Un lot de prisonniers allemands de la ligne Hindenburg. — A handfull of prisoners from the Hindenburg line. — Un reparto di prigionieri tedeschi della linea Hindenburg. — Um grupo de prisioneiros alemães da linha Hindenburg. — Un lote de prisioneros alemanes de la línea Hindenburg. — Ein Trupp deutscher Gefangener aus der Hindenburglinie.

Documents officiels anglais. 7

DANS LES LIGNES FRANÇAISES
IN THE FRENCH LINES



a. — Machine à creuser les tranchées. — Trench-digging machine.
Scavatrice di trincee. — Machina para cavar as trincheiras. — Má-
quina para cavar trincheras. — Baggermaschine für Schützengräben.

NELLE LINEE FRANCESI
NAS LINHAS FRANCEZAS



b. — Réparation des lignes téléphoniques — Repairing
the telephone lines. — Riparazione di linee telefoniche.
Reparação das linhas telefônicas. — Reparación de
líneas telefónicas. — Ausbesserung der Fernsprech-
Verbindungen.

EN LAS LINEAS FRANCESAS
IN DEN FRANZÖSISCHEN LINIEN



c. — Machine à creuser les tranchées. — Trench-digging machine.
Scavatrice di trincee. — Machina para cavar as trincheiras. — Má-
quina para cavar trincheras. — Baggermaschine für Schützengräben.

d. — Dans un camp de
prisonniers.
In a prisoners' camp.
In un campo di prigionieri.



N'um campo de
prisioneiros.
En un campamento de
prisioneros.
In einem Gefangenenlager.

DANS LES RÉGIONS REPRISSES
IN THE RECONQUERED DISTRICTS

NELLE REGIONI RICONQUISTATE
NAS REGIÕES RETOMADAS

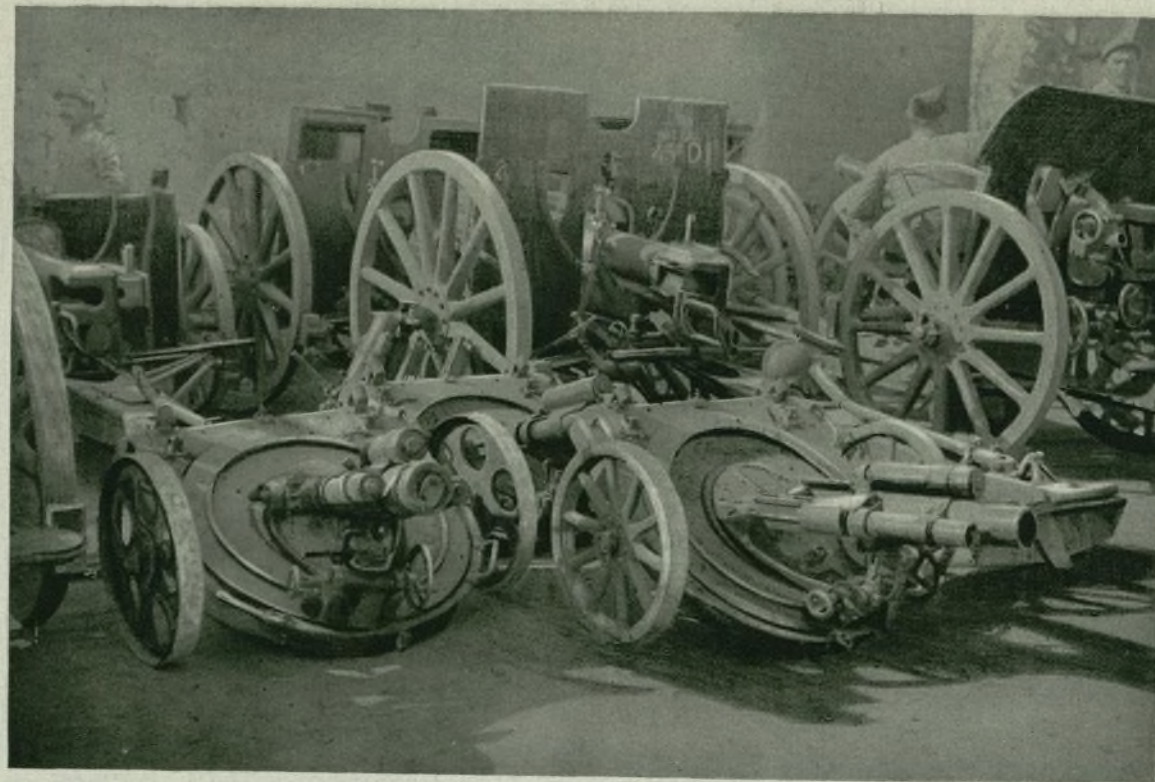
EN LAS REGIONES RECONQUISTADAS
IN DEN WIEDEREROBERTEN GEBIETEN



La traversée d'un village dévasté. — Through a devastated village. — Attraverso un villaggio devastato. — Através de uma aldeia devastada. — Atravesando una aldea devastada. —
Durchmarsch durch ein verwüstetes Dorf.

DANS LA SOMME. — ON THE SOMME. — NELLA SOMMA. — NO SOMMA. — EN EL SOMME. — AN DER SOMME

Lance-bombes et canons allemands.
Minenwerfer and German guns.
Lancia-bombe e cannoni tedeschi.



Lança-bombas e canhões alemães.
Lanzabombas y cañones alemanes.
Deutsche Bombenwerfer und Kanonen.



Le ravitaillement d'une batterie. — Ammunitions for a battery. — Il rifornimento d'una batteria. — O abastecimento de uma bateria. — El abastecimiento de una batería. — Geschoss-Zufuhr für eine Batterie.



L'immatriculation des prisonniers. — Roll-call of prisoners. — La matricolazione dei prigionieri. — A matrícula dos prisioneiros. — La inmatriculación de los prisioneros. — Die Verzeichnis-Aufnahme deutscher Gefangener.

APRÈS L'OFFENSIVE
AFTER THE ATTACK

DOPO L'OFFENSIVA
DEPOIS DA OFFENSIVA

DESPUÉS DE LA OFENSIVA
NACH DER OFFENSIVE



Un convoi de prisonniers allemands. — A convoy of German prisoners. — Un convoglio di prigionieri tedeschi. — Um comboio de prisioneiros alemães. — Un convoy de prisioneros alemanes. —
Ein Zug deutscher Gefangener.

LES ANCIENS RETRANCHEMENTS
ALLEMANDS. — FORMER GERMAN
ENTRENCHMENTS



Abrí allemand d'artillerie. — German artillery shelter. — Ricovero tedesco da artiglieria. — Abrigo alemão de artilharia. — Abrigo alemán de artillería. — Deutscher Artillerie-Unterstand.

GLI ANTICHI TRINCERAMENTI
TEDESCHI. — OS ANTIGOS
ENTRINCHERAMENTOS ALLEMÃES.



Le cantonnement d'une compagnie. — A company's quarters. — L'accantonamento d'una compagnia. — O acantonamento de uma companhia. — El cantón de una compañía. — Das Marschquartier einer Kompagnie.



Défenses allemandes dans un village. — German defenses in a village. — Difese tedesche in un villaggio. — Defesas alemãs n'uma aldeia. — Defensas alemanas en una aldea. — Deutsche Verteidigungs-Anlagen in einem Dorfe.



Maison forestière bétonnée. — A cemented forester's lodge. — Casa forestale cementata. — Casa florestal cimentada. — Casa forestal recubierta de hormigón. — Betonniertes Forsthaus.



Une casemate bétonnée de mitrailleuse. — A cemented casemate for machine-guns. — Una casamatta cementata da mitragliatrice. — Uma casamata, cimentada, de metralhadoras. — Una casamata revestida de cemento para ametralladora. — Betonniertes Unterbau für Maschinengewehre.

LES APPROVISIONNEMENTS
THE SUPPLY SERVICE

GLI APPROVIGIONAMENTI
OS ABASTECIMENTOS

EL ABASTECIMIENTO
NAHRUNGSMITTEL-ZUFUHREN



Convois montant aux lignes. — A convoy on the way to the lines. — Convoglio salendo alle linee. — Comboio subindo ás linhas. — Convoy dirigiéndose a las líneas. —
Ein Zug begibt sich nach den Linien.

CIMETIÈRES PROFANÉS
PROFANATED GRAVE-YARDS



CIMITERI PROFANATI
CEMITERIOS PROFANADOS

CEMENTERIOS PROFANADOS
ENTWEIHTE FRIEDHÖFE



a. — Un coin du cimetière allemand de Lassigny : les tombes sont ornées des statues de l'église. — A corner of the German cemetery at Lassigny : the graves have been adorned with the statues from the church. — Un angolo del cimitero tedesco di Lassigny : le tombe sono ornate colle statue della chiesa. — Um canto do cemitério alemão de Lassigny : as sepulturas são ornadas de estatuas da igreja. — Un rincón del cementerio alemán de Lassigny : las tumbas ornadas con esculturas de la iglesia. — Eine Ecke des deutschen Friedhofs von Lassigny : Die Gräber sind mit Statuen aus der Kirche geschmückt.

c. — Monument dans le cimetière allemand de Cuts (Oise). — Monument in the German cemetery at Cuts in the Oise department. — Monumento nel cimitero tedesco di Cuts (Oise). — Monumento no cemitério alemão de Cuts (Oise). — Monumento en el cementerio alemán de Cuts (Oise). — Denkmal auf dem deutschen Friedhof in Cuts (Oise)



b. — Un caveau violé par les troupes allemandes, à Mont-Renaud, dans l'Oise. — A sepulchre profanated by the German troops at Mont-Renaud on the Oise. — Sepoltura profanata dalle truppe tedesche a Mont-Renaud, nell'Oise. — Uma sepultura violada pelas tropas alemãs em Mont-Renaud, no Oise. — Un panteón violado por las tropas alemanas en Mont-Renaud, en el Oise. — Eine von den deutschen Truppen in Mont-Renaud (Oise) geschändete Grabstätte.

d. — Tombe d'officier allemand à Cuts (Oise). — A German officer's grave at Cuts (Oise). — Tomba di ufficiale tedesco a Cuts (Oise). — Tumulo de official alemão, em Cuis (Oise). — Tumba de oficial alemán en Cuts (Oise). — Grab eines deutschen Offiziers in Cuts (Oise).



Troupes défilées montant aux lignes. — Hidden troops on the way to the lines. — Truppe defilata salendo alle linee. — Tropas que sobem para as linhas. — Tropas en fila dirigiéndose a las líneas. — Vorbeiziehende Truppen begeben sich nach den Linien.

L'ENTRETIEN ET LE CAMOUFLAGE DES
ROUTES. — THE CARE AND DISGUISE
OF THE ROADS



Route camouflée à l'aide de toiles. — A road is disguised with canvass. — Strada camuffata con tele. — Estrada dissimulada por meio de pannos pintados. — Camino desfigurado por medio de telas. — Eine mit Tüchern abgedeckte Strasse.



L'empierrement d'une route. — Mending a road. — L'inghiato d'una strada. — Empedramento de uma estrada. — El empedrado de un camino. — Beschotterung einer Strasse.

LA MANUTENZIONE ED IL CAMUFFA-
MENTO DELLE STRADE. — A CONSERVA-
ÇÃO E A DISSIMULAÇÃO DAS ESTRADAS



L'installation du camouflage. — Arranging the disguise. — Il collocamento del camuffamento. — A instalação do disfarce. — La instalación del desfiguramiento. — Einrichtung der Abdeckung.

LA CONSERVACION Y EL DESFIGURA-
MIENTO DE LOS CAMINOS. — UNTER-
HALT U. ABDECKUNG DER STRASSEN



Route camouflée à l'aide de branchages. — Road disguised with greenery. — Strada camuffata con frasche. — Estrada dissimulada por meio de ramagens. — Camino desfigurado con ramas de árboles cortadas. — Eine mit Astwerk abgedeckte Strasse.



L'élargissement d'une route. — Widening a road. — L'allargamento d'una strada. — O alargamento de uma estrada. — El ensanche de un camino. — Erbreiterung einer Strasse.

ENTRETIEN DES ROUTES
THE CARE OF THE ROADS

MANUTENZIONE DELLE STRADE
CONSERVAÇÃO DAS ESTRADAS

CONSERVACION DE CAMINOS
STRASSEN-UNTERHALTUNG



L'extraction de la pierre. — Taking the stones from the quarry. — L'estrazione della pietra. — A extracção da pedra. — La extracción de piedra. — Gewinnung des Gesteins.



Camp d'artillerie. — An artillery encampment. — Campo di artiglieria. — Acampamento da artilharia. — Campamento de artilleria. — Artillerie-Lager.



Embarquement de troupes. — Embarking troops. — Imbarco di truppe. — Embarque de tropas. — Embarque de tropas. — Verladung von Truppen.



Dans un centre de ravitaillement. — A supply centre. — In un centro di vettovagliamento. — N'um centro de abastecimento. — En un centro de abastecimiento. — Im Centrum eines Vorrats-Lagers.



Régiment d'infanterie partant pour les tranchées.

Infantry leaving for the trenches.

Reggimento di fanteria che parte alle trincee.

Regimento de infantaria partindo para as trincheiras.

Regimiento de infantería saliendo para las trincheras.

Ein Infanterie-Regiment zieht nach den Schützengräben.



Troupes allant au repos. — Troops going to rest. — Truppe che vanno al riposo. — Tropas que se dirigem para o repouso. — Tropas dirigiéndose al descanso. — Truppen begeben sich zur Ruhestellung.



Section de mitrailleurs. — Machine-gun section. — Sezione di mitraglieri. — Secção de metralhadores. — Sección de ametralladoras. — Eine Abteilung Maschinengewehr-Schützen.



Passage d'artillerie. — Artillery passing by. — Artiglieria che passa. — Passagem de artilharia. — Paso de la artillería. — Artillerie-Vorbeimarsch.

LES PRISONNIERS. — PRISONERS. — I PRIGIONIERI. — OS PRISIONEIROS. — LOS PRISIONEROS. — DIE GEFANGENEN



La halte sur la route du camp. — Rest on the way to the camp. — La fermata sulla strada del campo. — A alta em caminho do acampamento. — El alto en el camino que conduce al campamento. — Die Haltestelle an der Strasse zum Lager.



Les prisonniers attendent leur évacuation. — Prisoners waiting to be evacuated. — I prigionieri aspettando la loro evacuazione. — Os prisioneiros esperam a ordem de partida. — Los prisioneros esperan su evacuación. — Die Gefangenen erwarten ihren Abtransport.



Après la visite sanitaire. — After the medical visit. — Dopo la visita di sanità. — Depois da visita sanitária. — Después de la visita sanitaria. — Nach der ärztlichen Untersuchung.



Les prisonniers sont acheminés vers l'arrière.

Prisoners being conducted to the rear.

I prigionieri vengono avviati verso le retrovie.

Os prisioneiros são conduzidos para a retaguarda.

Los prisioneros encaminados hacia la retaguardia.

Die Gefangenen werden nach der Hinterfront geführt.



Le repos au camp. — Rest in the camp. — Il riposo al campo. — O repouso no acampamento. — El descanso en el campamento. — Die Ruhe im Lager.



Les prisonniers quittent le camp. — Prisoners leaving camp. — I prigionieri lasciano il campo. — O prisioneiros deixam o acampamento. — Los prisioneros dejan el campamento. — Die Gefangenen verlassen das Lager.



Après le repas. — After dinner. — Dopo il pranzo. — Depois da refeição. — Después de la comida. — Nach der Mahlzeit.

DANS L' AISNE. — ON THE AISNE. — NELL' AISNE. — NO AISNE. — EN EL AISNE. — IN DER AISNE

a. — Observateur d'artillerie réglant le tir
de grosses pièces.

Artillery observer regulating the fire
of heavy pieces.

Osservatore di artiglieria regolando il tiro
di grossi pezzi.



a. — Observador de artilharia regulando
o tiro de grandes canhões.

Observador de artillería regulando el tiro
de las piezas de grueso calibre.

Artillerie-Beobachter bezeichnet schweren
Geschützen das Ziel.



b — Fort détruit en partie par le
bombardement.

A fort which has been partly
destroyed by the bombardment.

Forte parzialmente distrutto dal
bombardamento.

Forte destruido em parte pelo
bombardeio.

Fuerte destruido en parte por el
bombardeo.

Ein durch Beschiessung teilweise
zerstörtes Fort.



Panorama pris par une brèche d'un fort. — View taken from a breach in the fort. — Panorama preso da
una breccia del forte. — Panorama tirado através da brecha de um forte. — Panorama tomado desde una
brecha de un fuerte. — Rundblick durch eine Bresche in einem Fort.

c. — Eclatement d'obus dans un
fossé d'enceinte.

A shell bursting in the
moat.

Scoppio di granata in un fossato
di cinta.

Explosão de um obuz n um
fosso.

Explosión de una granada
en un foso.

Zerplatzen einer Granate in
einem Wallgraben.

DANS L' AISNE. — ON THE AISNE. — NELL' AISNE. — NO AISNE. — EN EL AISNE. — IN DER AISNE



Une batterie en action. — A battery in firing action. — Una batteria in azione. — Uma bateria em acção. — Una batería en acción. — Eine Batterie in Tätigkeit.

DANS L' AISNE. — ON THE AISNE. — NELL' AISNE. — NO AISNE. — EN EL AISNE. — IN DER AISNE



Le parc et le château de Soupir. — The grounds and château of Soupir. — Il parco ed il castello di Soupir. — O parque e o castello de Soupir. — El parque y el castillo de Soupir.
Der Park und das Schloss von Soupir.

DANS LA MARNE. — ON THE MARNE. — NELLA MARNE. — NO MARNE. — EN EL MARNE. — AN DER MARNE



Types de prisonniers. — Types of prisoners. — Tipi di prigionieri. — Typos de prisioneiros. — Tipos de prisioneros. — Gefangenen-Typen.



L'embarquement des prisonniers. — Embarking the prisoners. — L'imbarco dei prigionieri. — O embarque dos prisioneiros. — Embarque de prisioneros. — Verladung von Gefangenen.



Types de prisonniers. — Types of prisoners. — Tipi di prigionieri. — Typos de prisioneiros. — Tipos de prisioneros. — Gefangenen-Typen.

Un camp de prisonniers.

A prisoners' camp.

Un campo di prigionieri.



Um campo de prisioneiros.

Un campamento de prisioneros.

Ein Gefangenenlager.

EN CHAMPAGNE. — IN CHAMPAGNE. — NELLA CHAMPAGNE. — NA CHAMPAGNE. — EN CHAMPAGNE. — IN DER CHAMPAGNE



Ancienne tranchée allemande occupée par nos crapouillots. — Former German trench occupied by our trench mortars. — Antica trincea tedesca occupata dai nostri mortai da trincea. — Antiga trincheira alemã ocupada pelos nossos "crapouillots". — Antigua trinchera alemana ocupada por nuestros "crapouillots". — Vormaliger deutscher Schützengraben, der von unsern Minenwerfern besetzt ist.



Deux aspects du champ de bataille de Champagne. — Two aspects of the battle-field in Champagne. — Due aspetti del campo di battaglia di Champagne. — Dois aspectos do campo de batalha de Champagne. — Dos aspectos del campo de batalla de Champagne. — Zwei Ansichten des Schlachtfeldes der Champagne.

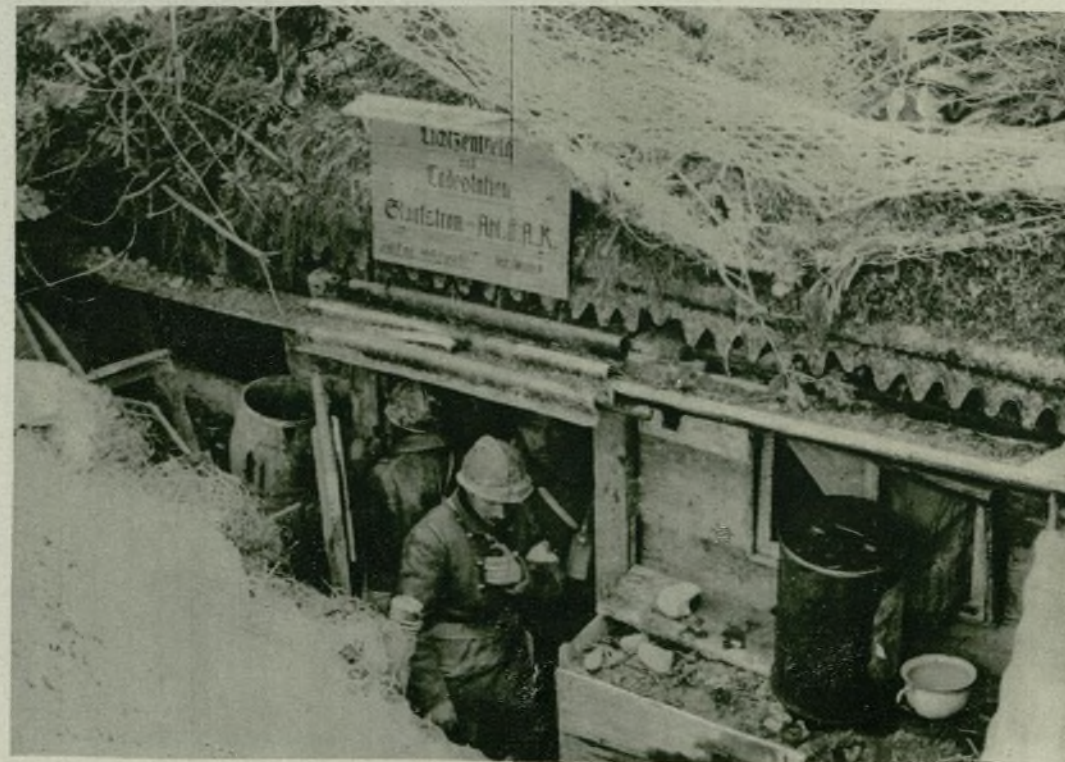
EN CHAMPAGNE. — IN CHAMPAGNE. — NELLA CHAMPAGNE. — NA CHAMPAGNE. — EN CHAMPAGNE. — IN DER CHAMPAGNE



L'évacuation des blessés. — Evacuating the wounded. — L'evacuazione dei feriti. — A retirada dos feridos. — Evacuación de heridos. — Abtransport der Verwundeten.



Mitrailleuses et fusils pris aux Allemands. — Machine-guns and rifles taken from the Germans. — Mitragliatrici e fucili presi ai Tedeschi. — Metralhadoras e espingardas tomadas aos alemães. — Ametralladoras y fusiles cogidos a los alemanes. — Maschinengewehre und Flinten, die von den Deutschen erbeutet wurden.



Ancienne station électrique allemande. — Former German electricity station. — Antica stazione elettrica tedesca. — Antiga estação electrica alemã — Antigua estación eléctrica alemana. — Vormalige deutsche Elektrizitäts-Anlage.

A REIMS. — AT REIMS. — A REIMS. — EM REIMS. — EN REIMS. — IN REIMS

L'Hôtel de Ville brûle, bombardé d'obus
incendiaries allemands.

The Hôtel de Ville, burnt through the
bombardment of incendiary German shells.

Il Palazzo del Municipio brucia, bombardato
da granate incendiarie tedesche.



A Municipalidade está em chammas, bombar-
deada por obuzes incendiarios alemães.

El ayuntamiento arde, bombardeado
con granadas incendiarias alemanas.

Das Stadthaus brennt unter dem Feuer
deutscher Brandgranaten.



L'ARTILLERIE D'ASSAUT
STORMING ARTILLERY

L'ARTIGLIERIA DA ASSALTO
A ARTILHARIA DE ASSALTO

LA ARTILLERIA DE ASALTO
DIE ANGRIFFS-ARTILLERIE



Un « tank » français et son équipage. — A French tank and its crew. — Un « tank » francese col suo equipaggio. — Um « tank » francez e a sua equipagem. — Un « tank » francés y su equipo.
Ein französisches Tank und seine Bemannung

PENDANT L'ATTAQUE
DURING THE ATTACK

DURANTE L'ATTACCO
DURANTE O ATAQUE

DURANTE EL ATAQUE
WÄHREND DES ANGRIFFS



Le repérage de l'artillerie. — Marking artillery. — La segnalazione dell'artiglieria. — A artilharia é visada. — La puntería de la artillería. — Die Zielsuche der Artillerie.

VERS L'ARRIÈRE
TO THE REAR

VERSO LE RETROVIE
PARA A RETAGUARDA

HACIA LA RETAGUARDIA
NACH DER HINTERFRONT



Passage de prisonniers allemands. — German prisoners passing by. — Passano prigionieri tedeschi. — Passagem de prisioneiros alemães. — Paso de prisioneros alemanes.
Durchmarsch deutscher Gefangener.

DANS LA MEUSE. — IN THE MEUSE. — NELLA MOSA. — NO MOSA. — EN EL MEUSE. — AN DER MEUSE.



Un avion ennemi survole le campement. — An enemy plane flying above the encampment. — Un velivolo nemico al disopra dell'accampamento. — Um aeroplano inimigo vóa sobre o acampamento. — Un avión enemigo vuela sobre el campamento. — Ein feindliches Flugzeug kreist über dem Lager.

AUX ENVIRONS DE DOUAUMONT
NEAR DOUAUMONT

NEI DINTORNI DI DOUAUMONT
NOS ARREDORES DE DOUAUMONT

EN LOS ALREDEDORES DE DOUAUMONT
IN DER UMGEGEND VON DOUAUMONT



Une vue du champ de bataille. — A view of the battle-field. — Una veduta del campo di battaglia. — Uma vista do campo de batalha. — Una vista del campo de batalla.
Eine Ansicht des Schlachtfeldes.

AVIATION. — AVIATION. — AVIAZIONE. — AVIAÇÃO. — AVIACION. — FLUGWESEN

a. — Appareil anglais d'observation.

British observation plane.

Apparecchio inglese da osservazione.



a. — Apparelo inglez de observação.

Aparato inglés de observación.

Englisches Beobachtungs-Flugzeug.



b, c. — Appareil de chasse à trois mitrailleuses.

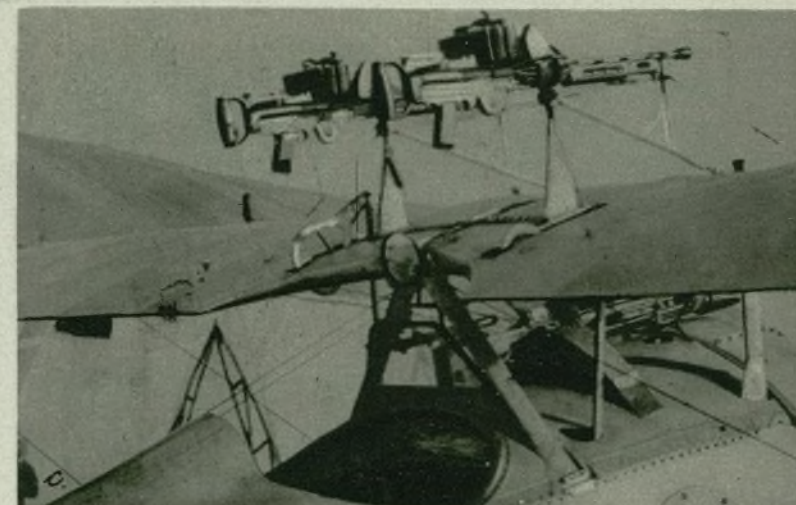
Pursuing-plane with three machine-guns.

Apparecchio da caccia con tre mitragliatrici.

Aparato de caça, de 3 metralhadoras

Aparato de caza con tres ametralladoras.

Jagd-Flugzeug mit je drei Maschinen-gewehren.



d. — Appareil à deux moteurs.

Plane with two motors.

Apparecchio a due motori.



d. — Apparelo de dois motores.

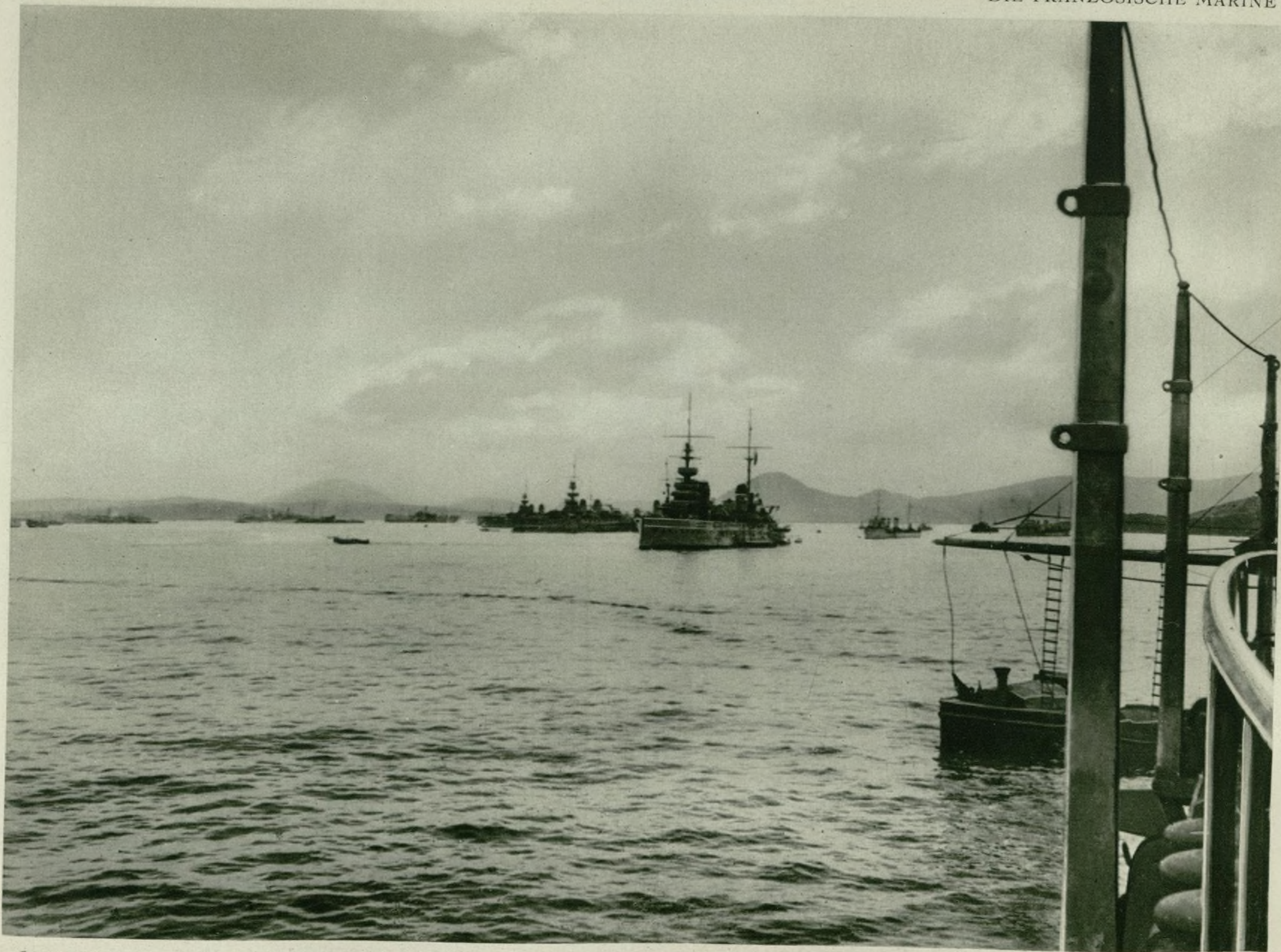
Aparato con dos motores.

Flugzeug mit zwei Motoren.

LA MARINE FRANÇAISE
THE FRENCH NAVY

LA MARINA FRANCESE
A MARINHA FRANCEZA

LA MARINA FRANCESA
DIE FRANZÖSISCHE MARINE

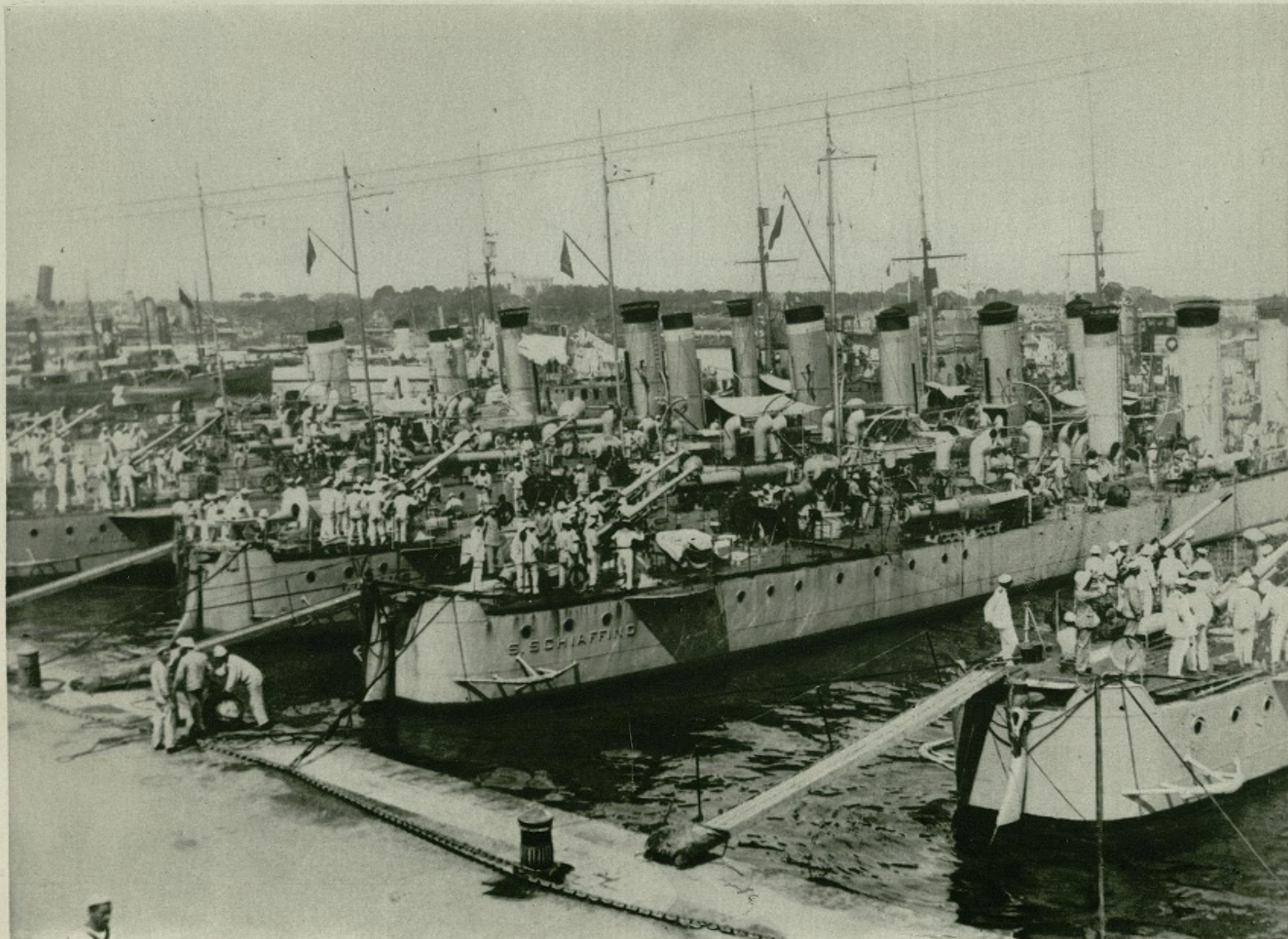


Sur un point du blocus. — At one of the blockade's points. — In un punto della zona di blocco. — Sobre um ponto do bloqueio. — Sobre un punto del bloqueo. — Auf einem Blockade-Punkt.

AVEC LA MARINE ITALIENNE
WITH THE ITALIAN NAVY

COLLA MARINA ITALIANA
COM A MARINHA ITALIANA

CON LA MARINA ITALIANA
MIT DER ITALIENISCHEN MARINE



Une escadrille de contre-torpilleurs. — A squadron of monitors. — Una squadriglia di caccia-torpediniere. — Uma esquadrilha de contra-torpedeiras. — Una escuadrilla de contra-torpederos.
Ein Geschwader von Torpedoboot-Zerstörern.

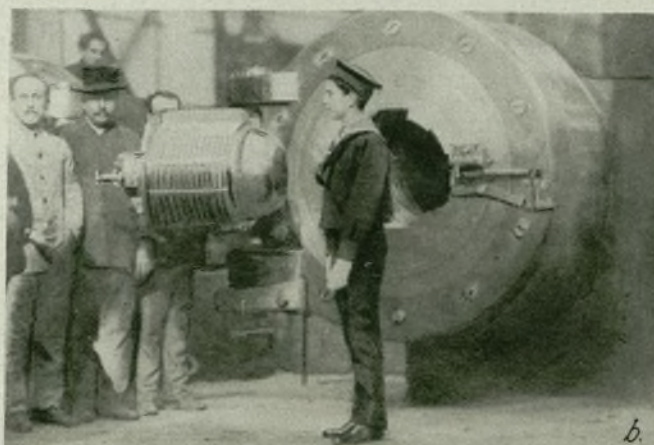
AVEC LA MARINE ITALIENNE
WITH THE ITALIAN NAVY

COLLA MARINA ITALIANA
COM A MARINHA ITALIANA

CON LA MARINA ITALIANA
MIT DER ITALIENISCHEN MARINE



a. — Sous-marin italien revenant à sa base.
Italian sub-marine returning to its base.
Sottomarino italiano tornando alla sua base.
Sub-marino italiano voltando á sua base.
Submarino italiano regresando a su base.
Ein italienisches Unterseeboot kehrt zu seinem Standort zurück.



b. — Le prince héritier d'Italie visite un dreadnought.
The Crown Prince of Italy visits a dreadnought.
Il principe ereditario d'Italia visita una « dreadnought ».
O principe herdeiro de Italia visita um dreadnought.
El principe heredero de Italia visita un dreadnought.
Der Erbprinz von Italien besichtigt einen Dreadnought.



c. — Dirigeable italien au moment du départ. — Italian dirigible at the moment of its ascent. — Un dirigibile italiano sul punto della partenza. — Dirigivel italiano no momento de partida. — Dirigible italiano en el momento de salir. — Ein italienisches lenkbares Luftschiff im Moment seiner Abfahrt.

d. — L'explosion d'une torpille de défense des côtes. — Explosion of a torpedo for the defense of the coast. — L'esplosione d'un siluro di difesa delle coste. — A explosão de um torpedo de defesa das costas. — La explosión de un torpedo de las defensas costeras. — Die Explosion eines Schusstorpedos zur Küsten-Verteidigung.





Au Pirée - Emigrants. — The Piraeus - Emigrants. — Al Pireo - Emigrante. — No Pireo - Emigrantes. — En el Pireo - Emigrantes. — Im Piraeus - Auswanderer.



Athènes : Les pentes du Lycabette.
Athens : The slopes of Lycabettus.
Atene : Le pendici del Licabetto.
Athenas : As encostas do Lycabette.
Atenas : Las pendientes de Lycabette.
Athen : Die Abhänge des Lycabette.

a. — Le marché à Athènes.
The market at Athens.
Il mercato ad Atene.
O mercado em Athenas.
El mercado de Atenas.
Der Markt von Athen.

b. — Veille de Pâques à Athènes.
Easter-eve at Athens.
Vigilia di Pasqua ad Atene.
Vespera da Paschoa em Athenas.
Vispera de Pascuas en Atenas.
Charsamstag in Athen.



Au Pirée - Le Port. — The Piraeus - The port. — Al Pireo - Il Porto. — No Pireo - O Porto. — En el Pireo - El Puerto. — Im Piraeus - Der Hafen.





Canon allemand de 105 en batterie contre les positions bulgares. — German 105 gun in firing-line against the Bulgarian positions. — Cannone tedesco di 105, in batteria contro le posizioni bulgare. — Canhão alemão de 105 em bateria contra as posições bulgaras. — Cañón alemán de 105 en batería contra las posiciones búlgaras. — Deutsches 105^{er} Geschütz in Schuss-Stellung gegen die bulgarischen Stellungen.



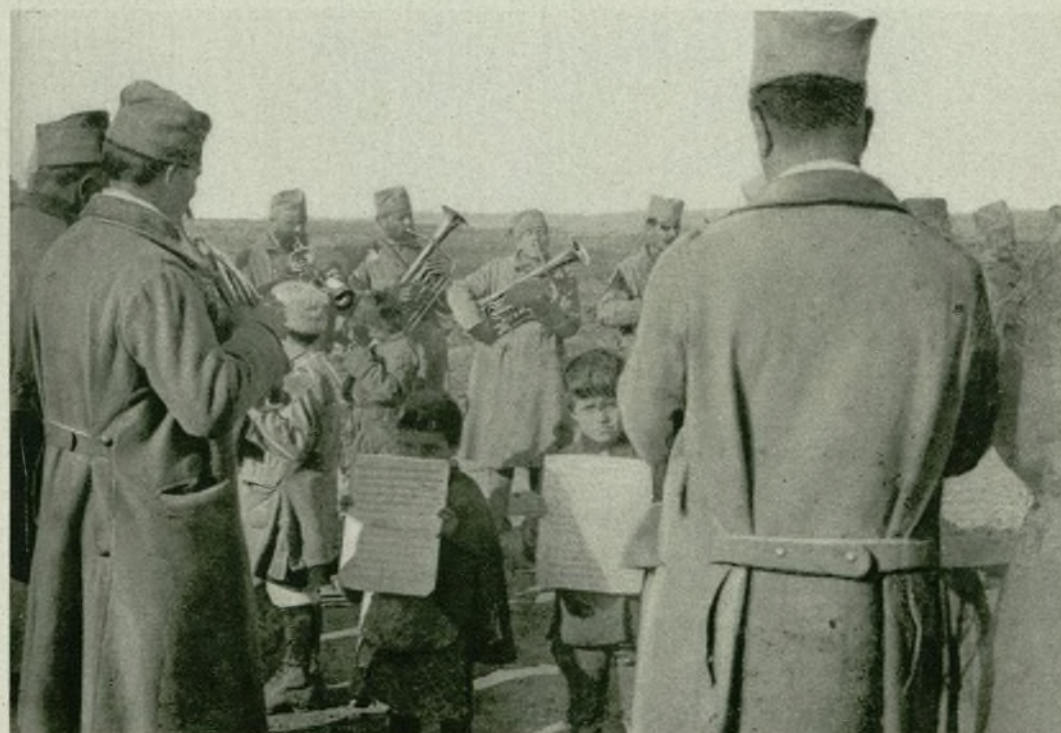
Doctoresse de la mission sanitaire hollandaise soignant un enfant asphyxié par les gaz. — A lady-doctor belonging to the Dutch medical mission tending a child suffering from asphyxia caused by gases. — Dottoressa della missione sanitaria olandese dando cure a un ragazzo asfissiato dai gas. — A missão sanitária holandesa cuidando de uma criança asfiziada pelos gases. — Doctora de la misión sanitaria holandesa curando a un niño asfiziado por los gases. — Aerstin der holländischen Krankenpflege-Mission pflegt ein durch Gase vergiftetes Kind.



Batterie française de 120. — 120 French battery. — Batteria francese di 120. — Bateria franceza de 120. — Bateria francesa de 120. — Französische 120^{er} Batterie.



Un coin paisible de village dans la vallée de la Béla-Voda. — A peaceful village scene in the valley of the Bela Voda. — Sito quieto in un villaggio della valle della Bella Voda. — Um canto tranqüillo da aldeia, no valle da Béla-Voda. — Un rincón apacible de aldea en el valle de la Belavoda. — Eine friedliche Dorf-Ecke im Tal der Bela-Voda.



La musique serbe donne un concert à Orbeni. — A Serbian band playing at Orbeni. — La bande serba dà un concerto a Orbeni. — A musica servia dà um concerto em Orbeni. — La música servia da un concierto en Orbeni. — Die serbische Musik gibt ein Konzert in Orbeni.

EN MACÉDOINE. — IN MACEDONIA. — IN MACEDONIA. — NA MACEDONIA. — EN MACEDONIA. — IN' MACEDONIEN



Le repos dans la tranchée conquise. — Rest in the conquered trench. — Il riposo nella trincea conquistata. — O repouso na trincheira conquistada. — El descanso en la trinchera conquistada.
Rast in einem eroberten Schützengraben.

EN MACÉDOINE. — IN MACEDONIA. — IN MACEDONIA. — NA MACEDONIA. — EN MACEDONIA. — IN MACEDONIEN

a. — En observation aux avant-postes.

Observation in the out-posts.

In osservazione agli avamposti.



a. — Em observação nos postos avançados.

En observación en los puestos avanzados.

Auf Beobachtung bei den Vorposten.



b. et c. — Deux aspects de champ de bataille.

Two views of the battle-field.

Due aspetti del campo di battaglia.

Dois aspectos de um campo de batalha.

Dos aspectos del campo de batalla.

Zwei Ansichten des Schlachtfeldes.



d. — Camp de cavalerie d'armée.

Army cavalry camp.

Campo di cavalleria d'armata.



d. — Acampamento de cavallaria de exercito.

Campamento de caballeria.

Kavallerie-Feldlager.

EN MACÉDOINE. — IN MACEDONIA. — IN MACEDONIA. — NA MACEDONIA. — EN MACEDONIA. — IN MACEDONIEN



Rassemblement de cavalerie serbe. — Gathering Serbian cavalry. — Radunamento di cavalleria serba. — Ajuntamento de cavallaria servia. — Formación de caballería servia. — Sammelplatz serbischer Kavallerie.



Prisonniers bulgares faits devant Monastir. — Bulgarian prisoners captured before Monastir. — Prigionieri tedeschi fatti dinanzi a Monastir. — Bulgaros aprisionados deante de Monastir. — Prisioneros búlgaros cogidos delante de Monastir. — Bulgaren, die vor Monastir gefangen genommen wurden.

LOIN DE LA TRANCHÉE
FAR FROM THE TRENCHES

LONTANO DALLA TRINCEA
LONGE DA TRINCHEIRA

LEJOS DE LA TRINCHERA
WEIT VON DEN SCHÜTZENGRÄBEN



Prisonniers allemands avant leur évacuation sur l'arrière. — German prisoners before their evacuation to the rear. — Prigionieri tedeschi prima di essere evacuati verso le retrovie. — Prisioneiros alemães antes de ser retirados para a retaguarda. — Prisioneros alemanes antes de su evacuación a la retaguardia. — Deutsche Gefangene vor ihrem Abtransport auf die Hinterfront.

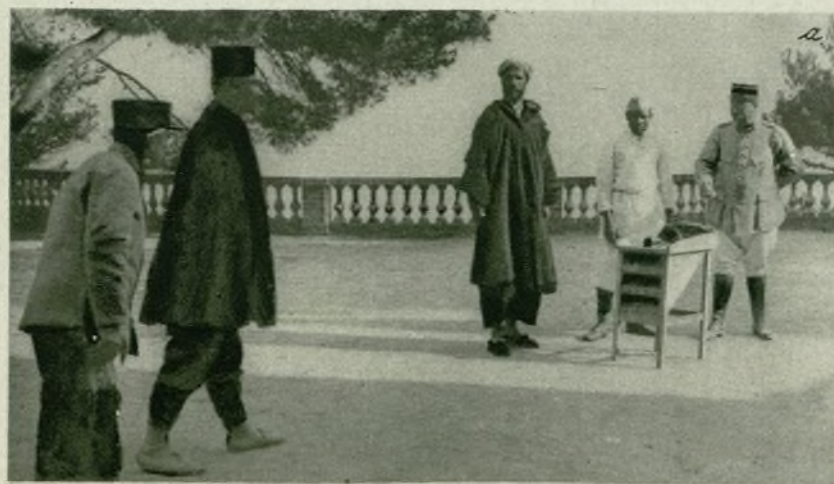
LA PRÉPARATION DES SOLDATS DES
COLONIES. — TRAINING COLONIAL
SOLDIERS.



La promenade. — The *promenade*. — La passeggiata. — O passeio. — El paseo. — Der Spaziergang.



La toilette. — Washing. — La "toilette". — A ablução matutina. — El tocado. — Die Toilette.



a et b. — La maison de convalescence ; le jeu de tonneau et la galerie de cure. — The convalescent home, games and the gallery for the air-cure. — La casa di convalescenza, il giuoco, e la galleria di cura. — A casa de convalescença, o jogo do tonel e a galeria de cura. — La casa de convalecencia, el juego del tonel y la galeria de cura. — Das Genesungshaus, das Fassspiel und die Erholungs-Gallerie.

LA PREPARAZIONE DEI SOLDATI DELLE
COLONIE. — O PREPARO DOS SOLDADOS
DE COLONIAS.



La garde du camp. — The camp's sentries. — La guardia del campo. — A guarda do acampamento. — La guardia del campamento. — Die Feldwache.

LA PREPARACION DE LOS SOLDADOS
COLONIALES. — DIE VORBEREITUNG
DER KOLONIAL-SOLDATEN



La gymnastique. — Gymnastics. — La ginnastica. — A gymnastica. — La gimnasia. — Die Turnübungen.



Le saut. — Jumping contests. — Il salto. — O salto. — El salto. — Der Sprung.



LA PRÉPARATION DES SOLDATS DES
COLONIES. — TRAINING COLONIAL
SOLDIERS.

LA PREPARAZIONE DEI SOLDATI DELLE
COLONIE. — O PREPARO DOS SOLDADOS
DE COLONIAS.

LA PREPARACION DE LOS SOLDADOS
COLONIALES. — DIE VORBEREITUNG
DER KOLONIAL-SOLDATEN



Les spahis à l'entraînement. — Spahis drilling. — Gli spahis all'allenamento. — Os spahis. — Los spahis en el « entrenamiento ». — Die Spahis in der Ausbildung.



Arrivée de la musique de la garde Royale anglaise à Paris. — The bands of the Royal Foot-Guards arriving in Paris. — Arrivo a Parigi della banda della Guardia Reale inglese. — Chegada da musica da Guarda Real inglesa. — Llegada de la música de la guardia real inglesa a Paris. — Die Ankunft der Musikkapelle der englischen Königgarde in Paris.



Coffres forts particuliers ouverts et vidés par les Allemands à Noyon.

Private safes opened and emptied by the Germans at Noyon. Casse forti private scassinate e vuotate dai Tedeschi a Noyon.



Cofres particulares fracturados e esvaziados pelos alemães em Noyon.

Cajas de caudales particulares abiertas y vaciadas por los alemanes en Noyon.

Kassenschränke von Privatleuten, die von den Deutschen in Noyon geöffnet und entleert worden sind.



Pendant l'incendie de l'Hôtel de Ville à Reims: l'enlèvement des tableaux. — Pictures being removed from the burning town-hall of Reims. — Durante l'incendio del Palazzo del Municipio a Reims: il salvataggio dei quadri. — Durante o incendio da Municipalidade de Reims. A retirada dos quadros. — Durante el incendio del ayuntamiento de Reims: el traslado de los cuadros. — Während des Brandes des Stadthauses von Reims: die Fortschaffung der Gemälde.



M. Sharp, ambassadeur des États-Unis à Paris, visite les aviateurs américains. — Mr. Sharp, ambassador of the United States in Paris, visiting the American aviators. — Il Sig. Sharp, ambasciatore degli Stati Uniti a Parigi, visita gli aviatori americani. — O Sr. Sharp, embaixador dos Estados Unidos em Paris, visita os aviadores americanos. — M. Sharp, embajador de los Estados Unidos en Paris, visita a los aviadores americanos. — Herr Sharp, Botschafter der Vereinigten Staaten in Paris, besichtigt die amerikanischen Flieger.



Les jardins scolaires. — Open-air schools. — I giardini delle scuole. — Os jardins escolares. — Los jardines escolares. — Schüler-Gärten.

M. Piatt Andrew décoré de la Légion d'Honneur. — Mr. Piatt Andrew, inspector general of the American Service in France, receiving the insignia of the Legion of Honour. — Il Sig. Piatt Andrew, ispettore generale dell' "American Service" in Francia, insignito della Legion d'Onore. — O sr. Piatt Andrew, "inspector general of the American Service in France", condecorado com a Legião de Honra. — M. Piatt Andrew, inspector general of the American Service in France, condecorado con la Legión de honor. — Herr Piatt, General-Inspektor des amerikanischen Dienstes in Frankreich, wird mit dem Orden der Ehrenlegion ausgezeichnet.



L'abbé Wetterlé, ancien député d'Alsace-Lorraine. — Abbé Wetterlé, former deputy at the Reichstag for Alsace-Lorraine. — L'abate Wetterlé, già deputato di Alsazia-Lorena. — O padre Wetterlé, ex-deputado da Alsacia-Lorena. — El abate Wetterlé, ex-diputado de Alsacia-Lorena. — Abbé Wetterlé, ehemaliger Abgeordneter von Elsass-Lothringen.



Manifestation parisienne à la statue de Strasbourg. — Patriotic manifestation before the statue to Strassburg in the Place de la Concorde. — Manifestazione di Parigi alla statua di Strassburgo. — Manifestação parisiense junto à estatua de Strassburgo. — Manifestación parisiense ante la estatua de Estrasburgo. — Pariser Kundgebung vor dem Denkmal der Stadt Strassburg.



M. Whitlock, ambassadeur des Etats-Unis, à Bruxelles. — Mr. Whitlock, ambassador of the United States at Brussels. — Il Sig. Whitlock, ambasciatore degli Stati Uniti a Brusselle. — O sr. Whitlock, embaixador dos Estados-Unidos em Bruxellas. — M. Whitlock, embajador de los Estados-Unidos en Bruselas. — Herr Whitlock, Botschafter der Vereinigten Staaten in Brüssel.



Mission interalliée dans le parc du château de Coucy. — Inter-allied delegates in the grounds of Coucy castle. — Missione interalleata nel parco del castello di Coucy. — Missão inter-alliada no parque do castello de Coucy. — Misión interaliada en el parque del castillo do Coucy. — Die Mission der Verbündeten im Schlosspark von Coucy.

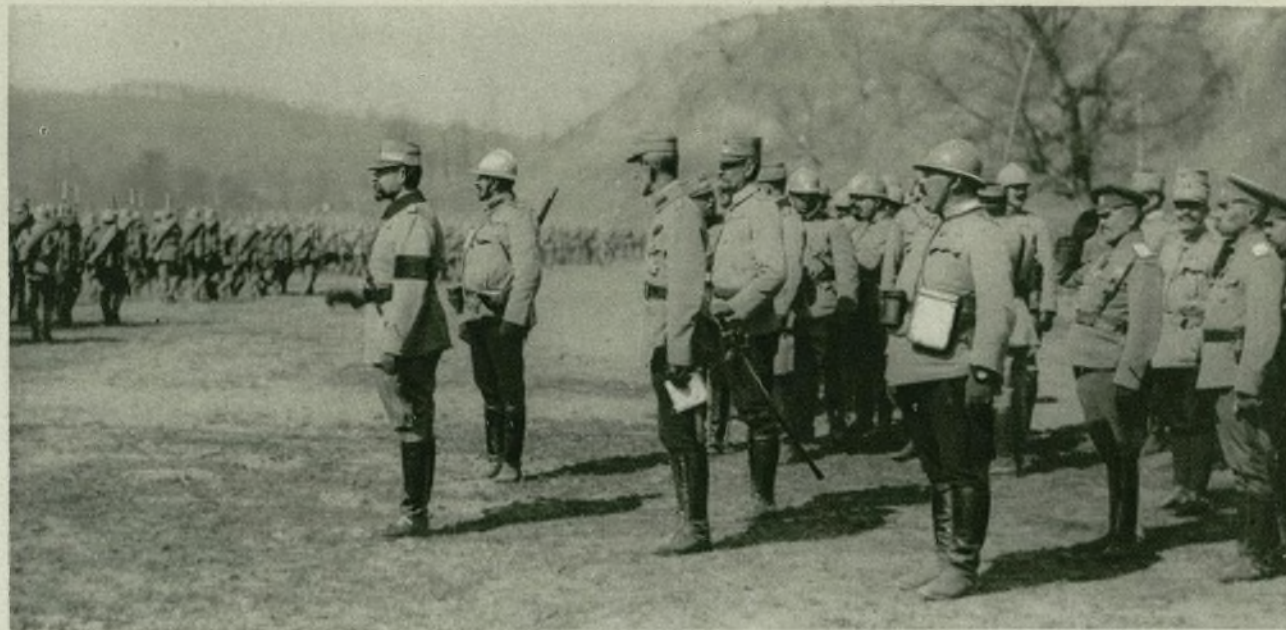


Le prince Colonna, maire de Rome, au milieu des soldats français. — Prince Colonna, mayor of Rome, with French soldiers. — Il principe Colonna, sindaco di Roma, in mezzo ai soldati francesi. — O principe Colonna, prefeito de Roma, no meio dos soldados francezes. — El principe Colonna, alcalde de Roma, en medio de los soldados franceses. — Der Prinz Colonna, Bürgermeister von Rom, inmitten der französischen Soldaten.

AVEC L'ARMÉE ROUMAINE
WITH THE ROUMANIAN ARMY

COLL' ESERCITO RUMENO
COM O EXERCITO RUMENO

CON EL EJÉRCITO RUMANO
MIT DER RUMÄNISCHEN ARMEE



Le roi de Roumanie passe des troupes en revue. — The King of Roumania reviewing troops. — Il re di Rumenia passa truppe in rivista. — O rei da Rumania passa em revista as suas tropas. — El rey de Rumania pasa revista a sus tropas. — Der König von Rumänien hält Truppenschau.



Mitrailleuses roumaines en action. — Roumanian machine guns in firing action. — Mitragliatrice rumena in azione. — Metralhadoras rumenas em acção. — Ametralladoras rumanas en acción. Rumänische Maschinengewehre in Tätigkeit.



Les soldats roumains équipés contre les gaz. — Roumanian soldiers equipped against gases. — I soldati rumeni protetti contro i gas. — Os soldados rumenos equipados contra os gases. — Los soldados rumanos equipados contra los gases. — Die rumänischen Soldaten mit Gasmasken ausgerüstet.

Section photographique de l'Armée roumaine 47

A PARIS. — IN PARIS. — A PARIGI. — EM PARIS. — EN PARIS. — IN PARIS



Cérémonie à la Sorbonne à la mémoire du savant Marcelin Berthelot. — Ceremonials at the Sorbonne in memory of the great scientist, Marcelin Berthelot. — Cerimonia alla Sorbona: onoranze alla memoria dello scienziato Marcellino Berthelot. — Ceremonia na Sorbonne, em homenagem á memoria do sabio Marcelin Berthelot. — Ceremonia celebrada en la Sorbona a la memoria del sabio Marcelino Berthelot. — Gedächtnisfeier in der Sorbonne zur Ehrung des Gelehrten Marcelin Berthelot.